Организация Объединенных Наций A/65/188–S/2010/408

Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
30 July 2010
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 72 предварительной повестки дня*
Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Совет Безопасности
Шестьдесят пятый год

Доклад Международного уголовного трибунала по Руанде

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь настоящим препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности пятнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде, представленный Председателем Международного уголовного трибунала в соответствии со статьей 32 его Устава (см. резолюцию 955 (1994) Совета Безопасности, приложение), которая гласит следующее:

> «Председатель Международного трибунала по Руанде представляет ежегодный доклад Международного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее».

* A/65/150.

10-46882 (R) 130810 230810

Просьба отправить на вторичную переработку

Сопроводительное письмо

30 июля 2010 года

В соответствии со статьей 32 Устава Международного трибунала имею честь представить Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности пятнадцатый ежегодный доклад от 30 июля 2010 года Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

(*Подпись*) Чарлз Майкл Дэннис **Байрон**
Председатель

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Председателю Совета Безопасности
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Пятнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Резюме

В настоящем ежегодном докладе описывается деятельность Международного уголовного трибунала по Руанде за период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года.

В течение прошедшего года Трибунал по-прежнему предпринимал усилия по оперативному завершению рассмотрения находящихся в его списке дел в рамках разбирательств в первой инстанции и на этапе апелляционного производства. Несмотря на значительные трудности, в частности, трудности, связанные с удержанием и набором персонала, в течение отчетного периода Трибунал добился значительного прогресса, разобрав семь дел в первой инстанции и приняв по ним решения. В рамках рассматриваемых в настоящее время дел необходимо вынести 12 решений по делам 24 обвиняемых, и позднее в 2010 году начнутся два новых процесса. Предполагается, что рассмотрение дел в первой инстанции завершится к концу 2011 года.

Апелляционная камера вынесла четыре решения по делам, в каждом из которых проходит один обвиняемый, в результате чего общее число лиц, по делам которых было завершено разбирательство на уровне апелляционного производства, составило 31 человек. Ожидается, что апелляционное производство завершится к концу 2013 года.

В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя добилась прогресса в плане обеспечения ареста трех скрывавшихся от правосудия лиц благодаря тесному сотрудничеству с государствами-членами в регионе и число скрывающихся от правосудия лиц сократилось до 10 человек. Обвинитель также сконцентрировал свое внимание на поддержке национальных органов власти в целях уголовного преследования за преступления в период происходившего в 1994 году в Руанде геноцида. Кроме того, постоянно оказывалась поддержка властям Руанды, с тем чтобы они могли выполнять условия, касающиеся передачи дел из Трибунала.

Секретариат продолжал оказывать значительную административную и судебную поддержку Трибуналу. Он обеспечивал сотрудничество и содействие со стороны государств-членов деятельности Трибунала и еще более активизировал свою информационно-пропагандистскую и связанную с созданием потенциала деятельность в Руанде. Различные группы и секции Отдела судебного и юридического обслуживания продолжали на постоянной основе оказывать поддержку в проведении судебных разбирательств. Отдел административного вспомогательного обслуживания по-прежнему предпринимал усилия по обеспечению эффективного управления процессом сокращения штата.

Все органы Трибунала в максимальной степени прилагают усилия для оперативного завершения деятельности Трибунала и подготовки к плавному переходу к остаточному механизму. Для этого необходимо предметное сотрудничество и поддержка со стороны государств-членов: все еще необходимо арестовать 10 скрывающихся от правосудия лиц, 3 оправданных лица нуждаются в том, чтобы для них были определены страны для переселения, а Трибуналу нужно предоставить достаточный объем ресурсов, с тем чтобы он мог завершить выполнение своих задач в предполагаемые сроки. Трибунал рассчитывает на постоянную поддержку со стороны государств-членов, с тем чтобы он мог выполнить свои задачи.

Содержание

Стр.

I. Введение 6

II. Деятельность Трибунала 6

A. Деятельность Председателя 6

B. Деятельность координационных механизмов 7

C. Деятельность камер 8

D. Деятельность Канцелярии Обвинителя 16

E. Деятельность Секретариата 17

III. Выводы и рекомендации 24

I. Введение

1. В настоящем пятнадцатом ежегодном докладе Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года («Трибунал»), описывается деятельность Трибунала за период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года.

2. Через посредство Канцелярии Председателя, камер, Канцелярии Обвинителя и свой секретариат Трибунал продолжал прилагать усилия по достижению целей, предусмотренных в стратегии завершения его работы, одобренной Советом Безопасности в резолюции 1503 (2003). В течение всего года интенсивно проводилась работа по разбирательству дел в первой инстанции и в рамках апелляционного производства, а также проходил процесс составления судебных решений.

II. Деятельность Трибунала

3. Трибунал состоит из трех судебных камер, одной Апелляционной камеры, Канцелярии Обвинителя и Секретариата. С 21 мая 2007 года функции Председателя выполняет судья Деннис Байрон (Сент-Китс и Невис), а функции заместителя Председателя — судья Халида Рашид Хан (Пакистан), причем оба они были избраны на второй срок.

A. Деятельность Председателя

1. Судебная деятельность

4. В течение отчетного периода Председатель издал несколько постановлений о передаче одного осужденного лица на предмет исполнения его приговора. Ожидается, что эта передача произойдет в самом скором времени. Председатель также издавал постановления по ряду других вопросов, в том числе по таким вопросам, как содействие со стороны государств и условия содержания под стражей.

2. Стратегия завершения работы

5. В тесном сотрудничестве с Обвинителем и Секретарем Председатель продолжал прилагать усилия по осуществлению стратегии завершения работы. 3 декабря 2009 года и 18 июня 2010 года Председатель представил Совету Безопасности доклады о стратегии завершения работы за шестимесячные периоды. В ходе 2009 года Трибунал успешно справлялся с решением такой сложной задачи, как начало рассмотрения доказательств в рамках десяти новых процессов. В течение отчетного периода в восьми из этих десяти процессов этап рассмотрения доказательств был завершен и при этом не были ущемлены права обвиняемых на справедливое разбирательство. В четырех из этих десяти дел судебные решения уже вынесены.

6. В целях дальнейшего совершенствования процесса управления судопроизводством Председатель 3 мая 2010 года издал две практические директивы о продолжительности и сроках представления заключительных бумаг по делам и изложения заключительных аргументов, а также относительно выездов на места.

7. Вопрос о трудностях, связанных с удержанием персонала, по-прежнему является одним из основных препятствий для своевременного достижения задач, поставленных в стратегии завершения работы. В период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года в общей сложности 167 сотрудников Трибунала уволились, с тем чтобы устроиться на более стабильную работу в системе Организации Объединенных Наций и других организациях: 26 сотрудников уволились из камер, 34 — из Канцелярии Обвинителя, 46 — из административного аппарата и 61 сотрудник — из других подразделений Секретариата. Замена уволившихся сотрудников — это длительный процесс, который даже при самом благоприятном развитии событий приводит к задержкам и не может компенсировать постоянную потерю специалистов. В резолюции 1932 (2010) Совет Безопасности призвал Секретариат и другие соответствующие подразделения Организации Объединенных Наций продолжать взаимодействовать с Секретарем Трибунала, с тем чтобы найти практические решения проблемы со штатом.

8. Действуя в тесном сотрудничестве, все три органа Трибунала занимаются подготовкой к переходу к остаточному механизму после закрытия Трибунала. Комитет по наследию в составе представителей всех органов координирует эту деятельность под руководством Координационного совета.

3. Дипломатические сношения и другие формы представительства

9. Председатель поддерживал регулярные контакты с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и дипломатическим сообществом как в принимающей стране, в месте нахождения Организации Объединенных Наций, так и в третьих странах. Секретариат Организации Объединенных Наций, в частности, Управление по правовым вопросам, оказывал важные юридические консультативные услуги и дипломатическую поддержку в целях обеспечения беспрепятственного сотрудничества между Трибуналом, Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей.

10. Во время брифингов в Совете Безопасности как Председатель, так и Обвинитель Трибунала, а в июне 2010 года и Секретарь, участвовали в работе Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам. Это позволило провести всеобъемлющие и открытые дискуссии с советниками по правовым вопросам стран — членов Совета Безопасности по всем актуальным вопросам.

B. Деятельность координационных механизмов

1. Координационный совет

11. Координационный совет в составе Председателя, Обвинителя и Секретаря регулярно собирался для обсуждения вопросов, затрагивающих Трибунал в целом, таких как стратегия завершения работы, вопросы персонала и подготовка

бюджета. При поддержке Комитета Трибунала по вопросам наследия Координационный совет также утвердил меры по реализации рекомендаций, изложенных в докладе Генерального секретаря по административным и бюджетным вопросам и касающихся вариантов возможного месторасположения архивов Трибунала и остаточного механизма (S/2009/258).

2. Бюро

12. Председатель консультировался с Бюро в составе Председателя, заместителя Председателя и председательствующих судей трех судебных камер на регулярных заседаниях и посредством обменов письмами по вопросам, касающимся функционирования Трибунала.

3. Пленарные сессии

13. В течение отчетного периода судьи Трибунала провели одну пленарную сессию для обсуждения целого ряда вопросов. На этой пленарной сессии была принята поправка к Правилам процедуры и доказывания Трибунала — добавление к новому правилу 71 bis, которая позволяет проводить слушания, посвященные обеспечению сохранности доказательств, когда речь идет о делах скрывающихся от правосудия лиц.

4. Комитет по Правилам

14. Комитет по Правилам представляет или обсуждает предложения относительно поправок к Правилам процедуры и доказывания. В настоящее время в его состав входят судьи Ванг Йоэнсен (Председатель), Бахтияр Тузмухамедов и Пак Сон Ги, и им оказывают помощь сотрудники по правовым вопросам из камер. Что касается вопросов общего порядка проведения разбирательств, то Комитет заседает в расширенном составе при поддержке представителей Канцелярии Обвинителя и адвокатов защиты.

C. Деятельность камер

1. Состав камер

15. Камеры состоят из трех судебных камер и одной Апелляционной камеры, и в настоящее время в их состав входят 13 постоянных судей и 11 судей ad litem. Судебная камера I завершила свою работу, когда вынесла решение по делу *Муньиакази* 30 июня 2010 года, и она будет распущена.

16. Шесть постоянных судей и все судьи ad litem заседают в трех судебных камерах. Два постоянных судьи, судья Эрик Мёсе (Норвегия) и Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация) вышли из состава судей Трибунала после завершения рассмотрения последнего порученного им дела в феврале 2010 года. В состав Трибунала в сентябре 2009 года вошел новый постоянный судья — судья Бахтияр Тузмухамедов (Российская Федерация).

17. В Апелляционной камере заседают семь постоянных судей. Двое из них являются судьями из Международного уголовного трибунала по Руанде, а именно: судья Мехмет Гюней (Турция), Андресиа Ваз (Сенегал), а пять судей из Международного трибунала по бывшей Югославии.

18. В настоящее время в состав судебных камер входят судьи Деннис Байрон (Сент-Китс и Невис), Халида Рашид Хан (Пакистан), Уильям Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания), Арлетта Рамаросон (Мадагаскар), Джозеф Асока Нихал де Сильва (Шри-Ланка) и Бахтияр Тузмухамедов (Российская Федерация) в качестве постоянных судей и Соломи Балунги Босса (Уганда), Ли Гакугиа Мутога (Кения), Флоренс Рита Аррей (Камерун), Эмиль Фрэнсис Шорт (Гана), Тагрид Хикмет (Иордания), Пак Сон Ги (Республика Корея), Гбердао Гюстав Кам (Буркина-Фасо), Вагн Йоэнсен (Дания), Джозеф Масанчи (Объединенная Республика Танзания), Мпарани Раджонсон (Мадагаскар) и Айдин Сефа Акай (Турция) в качестве судей ad litem. Судьи де Сильва и Шорт продолжают работать на основе неполной занятости, выполняя свои нынешние функции, до того, как они перейдут на работу в своих странах.

19. В состав Апелляционной камеры входят судьи Патрик Робинсон (Ямайка) в качестве председательствующего судьи, Мехмед Гюней (Турция), Фаусто Покар (Италия), Лю Дацюнь (Китай), Андресиа Ваз (Сенегал), Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки) и Кармел Агиус (Мальта).

20. В резолюции 1932 (2010) Совета Безопасности был продлен срок полномочий двух судей Апелляционной камеры до 31 декабря 2012 года и пяти постоянных судей, а также девяти судей ad litem до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше.

21. Одним из основных источников озабоченности в Трибунале является неравное положение с точки зрения выплат и льгот постоянных судей и судей ad litem, несмотря на то, что они выполняют одни и те же функции и несут одну и ту же рабочую нагрузку. Поэтому Трибунал приветствовал принятие Генеральной Ассамблеей резолюции 64/261, в которой Ассамблея постановила, что этот вопрос будет рассмотрен в первоочередном порядке в ходе ее шестьдесят пятой сессии.

2. Основная деятельность судебных камер и апелляционной камеры

a) Судебная камера I

22. В течение отчетного периода Судебная камера I вынесла четыре решения. После того как она вынесет решение по делу *Муньиакази*, она будет распущена.

Решение по делу

Рензахо

23. Камера в составе председательствующего судьи Мёсе, судей Егорова и Арреи вынесла 14 июля 2009 года решение по делу полковника Тарсисе Рензахо (бывший *префект* Кигали-Вилля). Он был приговорен к пожизненному заключению за геноцид, преступления против человечности и военные преступления. Процесс начался 8 января 2007 года. В ходе этого процесса стороны выставили 53 свидетеля в течение 49 дней судебных разбирательств. Заключительные аргументы были заслушаны 14 и 15 февраля 2008 года.

Нсенгимана

24. 17 ноября 2009 года эта же Камера вынесла решение об оправдании Ормидаса Нсенгиманы, священника и бывшего ректора *колледжа Крайст-Руа* в Ниазе по всем пунктам обвинения, т.е. таким пунктам, как геноцид и убийства и истребление в качестве преступлений против человечности. Процесс начался 22 июня 2007 года. В течение 42 дней судебных заседаний были заслушаны 43 свидетеля. Заключительные аргументы были заслушаны 12 февраля 2009 года.

Сетако

25. 25 февраля 2010 года эта же камера также вынесла решение по делу Ефрема Сетако, подполковника и начальника Отдела по юридическим вопросам министерства обороны. Сетако был осужден за геноцид, истребление в качестве преступлений против человечности, а также за военные преступления и приговорен к 25 годам лишения свободы. Процесс по его делу начался 25 августа 2008 года. В течение 60 дней судебных разбирательств показания дали 56 свидетелей. Заключительные аргументы были заслушаны 5 ноября 2009 года.

Муньиакази

26. 30 июня 2010 года Судебная камера в составе председательствующего судьи Аррея, судьи Акая и Раджонсона вынесла решение по делу предпринимателя Юсуфа Муньиакази. Он был осужден за геноцид и истребление в качестве преступления против человечности и приговорен к 25 годам лишения свободы. Процесс начался 22 апреля 2009 года. Камера заслушала в течение 19 дней судебных разбирательств показания 11 свидетелей обвинения и 20 свидетелей защиты. Стороны представили свои письменные заключительные записки по делу 16 сентября 2009 года. Заключительные аргументы были заслушаны 28 января 2010 года.

b) Судебная камера II

27. В течение отчетного периода Судебная камера II завершила этап приобщения к производству доказательств по двум процессам с одним обвиняемым в каждом и продолжила процесс составления решений по трем делам с несколькими обвиняемыми, по которым проходили 14 человек. В настоящее время идет процесс по делу одного обвиняемого.

Дела, по которым проходят по несколько обвиняемых в каждом, и два дела, по которым проходят по одному обвиняемому в каждом, на стадии составления судебного решения

28. По делу *Обвинитель против Казимира Бизимунгу и др.* (дело «Правительства II»), рассматривающемуся Камерой в составе судей Хан, председательствующий судья, Мутоги и Шорта, касается следующих четырех бывших руандийских министров временного правительства по состоянию на 9 апреля 1994 года: Казимир Бизимунгу, Жустен Мугензи, Проспер Мугиранеза и Жером-Клеман Бикамумпака. Процесс занял 404 дня судебных разбирательств, в течение которых показания дали 171 свидетель, а к делу было приобщено более 8000 страниц доказательств. Изложение заключительных аргументов было

завершено в декабре 2008 года. В течение отчетного периода Камера занималась обсуждением и подготовкой решения и вынесла восемь постановлений и решений, три из которых носили конфиденциальный характер. Ожидается, что судебное решение будет вынесено в первой половине 2011 года.

29. Что касается дела *Ниирамасухуко и др.* (дело «Бутаре»), которое рассматривалось председательствующим судьей Секуле, судьями Рамаросоном и Боссой, то производство по нему было закрыто 2 декабря 2008 года, а устные заключительные аргументы сторон были заслушаны 20–30 апреля 2009 года. По этому делу проходят шесть следующих обвиняемых: Паулин Ниирамасухуко (бывший министр по делам семьи и развития женщин); Арсен Шалом Нтахобали (который, как утверждалось, являлся лидером группы «Интерахамве» в Бутаре в апреле 1994 года); Сильвен Нсабимана (префект Бутаре в период с 19 апреля по 17 июня 1994 года); Альфонс Нтезириайо (префект Бутаре в период с 17 июня по июль 1994 года); Джозеф Каниабаши (бывший бургомистр общины Нгома в префектуре Бутаре); и Елие Ндайамбадже (бывший бургомистр общины Муганза в префектуре Бутаре). С 1 июля 2009 года Камера издала два письменных решения. После вынесения Камерой постановления от 30 октября 2009 года была представлена записка amicus curiae относительно предполагаемых ложных показаний и неуважения к Трибуналу в связи с тремя свидетелями, и этот вопрос находится на стадии решения. В настоящее время Камера рассматривает свое решение, которое, как ожидается, будет вынесено в декабре 2010 года.

30. Что касается дела *Ндиндилийманы и др.* (дело «Военных II»), рассматриваемого судьями де Сильва, председательствующим судьей, судьями Хикметом и Парком, то Камера продолжала свои обсуждения и занималась составлением решения. По этому делу проходят четыре следующих обвиняемых: Франсуа-Ксавьер Нзувонемейе (бывший командир разведбатальона вооруженных сил Руанды), Огустен Бизимунгу (бывший начальник штаба вооруженных сил Руанды), Огустен Ндиндилиймана (бывший начальник штаба национальной жандармерии) и Инносент Сагахуту (бывший командир роты А разведбатальона вооруженных сил Руанды). Камера заслушала заключительные аргументы сторон 24, 25 и 26 июня 2009 года. В течение отчетного периода Камера вынесла девять письменных решений, в том числе распоряжение о том, чтобы Секретарь назначил amicus curiae для расследования случая, когда свидетель из Федеративной Республики Германия отказался от своих показаний в Камере. Ожидается, что судебное решение будет вынесено к концу 2010 года.

31. Судебная камера II в составе судей Рамаросона, председательствующего судьи, Хикмета и Масанче вынесет решение по делу *Обвинитель против Ильдефонса Хатегекиманы*, бывшего начальника военного лагеря Нгома, в октябре 2010 года. Судебный процесс начался 8 марта 2009 года и будет завершен 6 октября 2009 года. В течение 43 дней судебных разбирательств как обвинение, так и защита выставили по 20 свидетелей. 2 и 6 ноября 2009 года представители камер и обеих сторон совершили поездку в Руанду. Стороны представили свои заключительные записки по делу 1 февраля 2010 года, а свои заключительные аргументы — 26 апреля 2010 года. В течение отчетного периода Камера издала 14 решений и постановлений.

32. Другое подразделение Камеры в настоящее время занимается составлением решения по итогам разбирательства в первой инстанции дела предпринимателя Гаспара Каниярукиги. Процесс начался 31 августа 2009 года в составе председательствующего судьи Хикмета и судей Пак и Масанче, и этот процесс завершился 11 февраля 2010 года по прошествии 28 дней судебных разбирательств. Обвинение выставило 11 свидетелей, а защита — 23. Члены Камеры совершили поездку в Руанду в период с 19 по 21 апреля 2010 года. Стороны представили свои заключительные записки по делу 11 мая 2010 года. Заключительные аргументы были заслушаны 24 мая 2010 года. В течение отчетного периода Камера издала 35 письменных решений и постановлений. Ожидается, что судебное решение будет вынесено в сентябре 2010 года.

Текущий процесс по делу *Нгирабатваре*

33. Процесс по делу Огустена Нгирабатваре (бывший министр по вопросам планирования) начался 23 сентября 2009 года. В течение 46 дней судебных разбирательств Камера в составе судей Секуле (председательствующий судья), Боссы и Раджонсона заслушала показания 17 свидетелей, выставленных обвинением. В настоящее время Камера рассматривает ходатайство обвинения о приобщении к делу опровержительных свидетельских показаний в отношении алиби, которые были даны в августе и сентябре 2010 года. Независимо от принятого решения изложение защитой своих аргументов запланировано на середину ноября 2010 года. Предполагается, что судебное решение будет вынесено в сентябре 2011 года. В течение отчетного периода Камера вынесла 33 письменных решения, 2 устных постановления и 1 распоряжение касательно сроков. 12 марта 2009 года, придя к выводу о наличии достаточного объема доказательств для возбуждения разбирательства о неуважении к Трибуналу в отношении физического лица, которое предположительно разгласило конфиденциальную информацию и высказывало угрозы, занималось запугиванием и другим образом вмешивалось в процесс дачи показаний свидетелем обвинения, Камера издала постановление вместо обвинительного заключения.

c) Судебная камера III

34. В течение отчетного периода Судебная камера III вынесла три следующих решения: одно решение о проведении повторного разбирательства, одно решение по делу о неуважении к Трибуналу и одно решение касательно заявления о признании вины, а также завершила рассмотрение доказательств по двум делам, продолжила судебное разбирательство по одному делу, по которому проходили несколько обвиняемых, начала разбирательство еще одного дела и занялась подготовкой к разбирательству двух дел.

Решение по делу *Ншогозы*

35. 2 июля 2009 года Камера в составе председательствующего судьи Хана, судей Мутога и Акая вынесла решение по делу Леонидоса Ншогозы, бывшего следователя из группы защиты в процессе по делу Камуханды. Она осудила Ншогозу по одному пункту обвинения в проявлении неуважения к Трибуналу и оправдала его по трем другим пунктам, указанным в обвинительном заключении. Ншогоза был приговорен к 10 месяцам тюремного заключения. Отметив, что Ншогоза имеет право на зачет срока, проведенного в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше с 8 февраля 2008 года, Каме-

ра распорядилась о его немедленном освобождении. Судебный процесс начался 9 февраля 2009 года. Камера заслушала показания 16 свидетелей на протяжении 23 дней судебных разбирательств. Заключительные аргументы были заслушаны 29 апреля 2009 года.

Судебное решение о назначении наказания в деле *Багарагазы*

36. 5 ноября 2009 года Камера в составе председательствующего судьи Йоэнсена, судей Тузмухамедова и Камы вынесла решение по делу Мишеля Багарагазы, бывшего генерального директора государственного ведомства, контролирующего руандийскую чайную промышленность. Багарагаза был приговорен к восьми годам тюремного заключения. Процесс над ним планировалось начать 31 августа 2009 года. Однако незадолго до этой даты стороны подали совместное ходатайство о рассмотрении заявления о признании вины в соучастии в геноциде. Камера приняла это заявление 17 сентября 2009 года и удовлетворила ходатайство обвинения об исправлении обвинительного заключения, выразившемся в снятии всех других обвинений против Багарагазы. 3 и 4 ноября 2009 года Камера заслушала одного свидетеля, давшего показания о личности обвиняемого, приняла письменные доказательства и заслушала заключительные доводы сторон.

Решение по делу *Мувуньи* (повторное разбирательство)

37. 11 февраля 2010 года Камера в составе председательствующего судьи Байрона, судей Кам и Йоэнсен вынесла решение о направлении на дополнительное расследование дела Тарсиссе Мувуньи, бывшего временного коменданта лагеря унтер-офицерского училища в Бутаре. Мувуньи был признан виновным и приговорен к 15 годам тюремного заключения с зачетом уже отбытого срока. Новый процесс, который начался 17 июня 2009 года, был посвящен рассмотрению одного пункта обвинительного заключения, а именно пункта о подстрекательстве к совершению геноцида. В течение десяти дней судебного разбирательства Камера заслушала показания 13 свидетелей. Заключительные аргументы были изложены 2 октября 2009 года.

Одно решение на стадии составления: *Нтавукулильяйо*

38. Процесс по делу Доминика Нтавукулильяйо, бывшего субпрефекта в Гисагаре в префектуре Бутаре, начался 6 мая 2009 года в Камере в составе председательствующего судьи Хана, судей Мутуги и Акая. Обвинение выставило 12 свидетелей в течение 12 дней судебных разбирательств, и Камера заслушала в течение 21 дня судебных разбирательств показания 23 свидетелей, выставленных защитой. Стадия рассмотрения доказательств в этом деле была завершена 17 декабря 2009 года. Обвинение и защита подали свои заключительные записки по делам соответственно 25 февраля и 25 марта 2010 года. Посещение места совершения преступлений в Руанде проходило в период с 25 по 29 апреля 2010 года, и Камера заслушала заключительные аргументы сторон 14 июня 2010 года. В течение отчетного периода Камера вынесла 21 решение и постановление. Ожидается, что судебное решение будет вынесено к сентябрю 2010 года.

Одно дело, ожидающее стадии изложения заключительных аргументов: *Гатете*

39. Процесс по делу Жан-Баптиста Гатете начался 20 октября 2009 года в Камере в составе председательствующего судьи Хана, судей Мутуги и Акая. Доказательства рассматривались на протяжении 30 дней судебных разбирательств. Обвинение завершило изложение своей версии 16 ноября 2009 года, выставив 22 свидетеля. Защита приступила к изложению своей версии 2 марта 2010 года и завершила ее изложение 29 марта 2010 года, выставив 27 свидетелей. В течение отчетного периода Камера издала 21 письменное решение и 6 постановлений по срокам. Заключительные аргументы будут заслушаны 2 августа 2010 года, а решение предположительно будет вынесено к концу 2010 года.

Два текущих судебных разбирательства: *Каремера и др.* и *Нзабонимана*

40. Что касается дела *Каремеры и др.*, то Камера в составе судей Байрона (председательствующий судья), Камы и Йоэнсена приступила к заслушанию аргументов защиты по делу второго из трех обвиняемых, а именно Джозефа Нзирореры, председателя Национального собрания, генерального секретаря Национального республиканского движения за развитие и демократию, в конце октября 2009 года. Однако из-за кончины Джозефа Нзирореры 1 июля 2010 года после продолжительной болезни производство по его делу было закрыто. В течение отчетного периода Камера заседала в течение 81 дня, заслушала 49 свидетелей и вынесла 153 решения и постановления. Планируется, что бывший председатель Национального республиканского движения за развитие и демократию Матье Нгирумпаци приступит к изложению своей версии 23 августа 2010 года. По этому делу также проходит министр внутренних дел временного правительства и бывший заместитель председателя Национального республиканского движения за развитие и демократию Эдуар Каремера. Ожидается, что судебное решение будет вынесено в сентябре 2011 года.

41. 9 ноября 2009 года начался процесс по делу Каликсте Нзабониманы, министра по делам молодежи во временном правительстве, в Камере в составе председательствующего судьи Боссы, судей Тузмухамедова и Раджонсона. Обвинение выставило 19 свидетелей и завершило изложение своей версии 13 апреля 2010 года. Защита приступила к изложению своих аргументов на следующий день. Судебная камера заслушала 20 свидетелей в ходе первой сессии, когда защита излагала свои аргументы, и завершила изложение своей версии 4 июня 2010 года. Планируется, что этот процесс продолжится 5 июля 2010 года. В течение отчетного периода Судебная камера издала 33 письменных решений, включая несколько решений, касающихся сотрудничества с одним из государств-членов на предмет получения соответствующей информации относительно выдвинутого защитой аргумента об алиби. Ожидается, что судебное решение будет вынесено в октябре 2011 года.

Досудебные вопросы

42. Камера в составе председательствующего судьи Байрона, судей Йоэнсена и Акая приступила к досудебному производству по делу Грегуара Ндахиманы. Он был арестован 10 августа 2000 года в Демократической Республике Конго, и его первоначальная явка состоялась 28 сентября 2009 года, во время которой

он выступил с заявлением о непризнании своей вины по всем пунктам обвинительного заключения. Камера вынесла шесть постановлений и провела досудебное совещание 26 апреля 2010 года. Ожидается, что судебный процесс начнется 6 сентября 2010 года в Камере в составе председательствующего судьи Аррея, судей Тузмухамедова и Акая.

43. Камера в составе председательствующего судьи Байрона, судей Кам и Йоэнсена также занимается рассмотрением досудебных вопросов по делу Илдефонсе Низейманы. Он был арестован 5 октября 2009 года в Уганде, и его первоначальная явка состоялась 14 октября 2009 года, во время которой он выступил с заявлением о непризнании своей вины по всем пунктам обвинительного заключения. Камера провела два распорядительных совещания с участием сторон 5 марта 2010 года и 10 июня 2010 года и вынесла 11 решений. Ожидается, что процесс начнется позднее в 2010 году.

d) Апелляционная камера

44. В течение отчетного периода Апелляционная камера занималась рассмотрением апелляций на 10 судебных решений, 13 промежуточных апелляций и 15 ходатайств о пересмотре или повторном рассмотрении дел. Апелляционная камера вынесла четыре судебных решения, в том числе одно решение по делу о неуважении к Трибуналу, 11 промежуточных апелляционных решений, 13 решений, связанных с пересмотром или повторным рассмотрением дел, а также 128 постановлений и решений на стадии предапелляционного производства.

Решения по апелляциям: *Зигиранииразо, Бикинди, Нчамихиго* и *Ншогоза*

45. Судебная камера III осудила предпринимателя Протаиса Зигиранииразо по обвинению в геноциде и истреблении в качестве преступления против человечности и приговорила его к подлежащим одновременному отбыванию двум срокам в 20 лет и одному сроку в 15 лет тюремного заключения. Апелляционная камера заслушала стороны 28 сентября 2009 года в Аруше. В своем решении от 16 ноября 2009 года Апелляционная камера, выявив серьезные юридические и фактологические ошибки в плане оценки его алиби, отменила обвинительный приговор Зигиранииразо и оправдала его.

46. Судебная камера III осудила певца и композитора Симона Бикинди за прямое и публичное подстрекательство к совершению актов геноцида и приговорила его к 15 годам тюремного заключения. Рассмотрение апелляции состоялось 30 сентября 2009 года в Аруше. 18 марта 2010 года Апелляционная камера утвердила обвинительный приговор и назначенное Бикинди наказание.

47. Судебная камера III осудила бывшего заместителя прокурора Сиянгугу Симеона Нчамихиго за геноцид и убийство, истребление и другие бесчеловечные деяния в качестве преступлений против человечности и приговорила его к пожизненному заключению. Апелляционная камера заслушала аргументы сторон в Аруше 29 сентября 2009 года. 18 марта 2010 года Апелляционная камера частично удовлетворила апелляцию Нчамихиго, сняв с него обвинения в определенных преступлениях, но при этом подтвердила, что он виновен в геноциде и убийствах, истреблении и других бесчеловечных деяниях в качестве преступлений против человечности. Апелляционная камера отменила приговор, вынесенный Судебной камерой, и приговорила Нчамихиго к 40 годам тюремного заключения.

48. 15 марта 2010 года Апелляционная камера отклонила апелляцию бывшего следователя группы защиты Леонидаса Ншогозы на приговор о проявлении неуважения к Трибуналу, вынесенный Судебной камерой III. Утвердив этот обвинительный приговор, Апелляционная камера также подтвердила приговор о 10-месячном тюремном заключении.

Новые апелляции на судебные решения

49. Эмманьэль Рукундо, Каликсте Калиманзира и Тарсиссе Резахо подали апелляции на решения, вынесенные в первой инстанции по их делам, как и Обвинитель в делах *Рукунды* и *Калиманзиры*. Апелляционная камера рассмотрела эти апелляции в Аруше в июне 2010 года, и в настоящее время ведутся прения. Теонесте Багосора, Алоис Нтабакузе и Анатоль Нсенгиюмва, а также Тарсисс Мувуини и Ефрем Сетако подали апелляции на вынесенные по итогам рассмотрения их дел решения, равно как и Обвинитель в делах *Мувуньи* и *Сетако*. В настоящее время стороны занимаются подготовкой записок по делу в связи с этими апелляциями.

D. Деятельность Канцелярии Обвинителя

50. Помимо подготовки и участия в производстве в первой и апелляционной инстанциях, о чем говорится в настоящем докладе, Канцелярия Обвинителя продолжала заниматься подготовкой к разбору дел двух недавно арестованных и скрывавшихся от правосудия лиц, участвовать в слушаниях по вопросам обеспечения сохранности доказательств согласно правилу 71 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала и передачи дел скрывавшихся от правосудия лиц на рассмотрение национальных судебных органов согласно правилу 11 bis.

51. В течение второй половины 2009 года благодаря активизированным усилиям розыскной группы были арестованы два скрывавшихся от правосудия лица в Демократической Республике Конго и Уганде. С помощью государств-членов в регионе удалось в оперативном порядке передать двух арестованных лиц (Грегуара Ндахиману и Илдефонса Низейимана) Трибуналу для судебного разбирательства. Третье скрывавшееся от правосудия лицо, Жан-Боско Увинкинди, было арестовано в Уганде 30 июня 2010 года и передано в распоряжение Трибунала 2 июля 2010 года. Специальная группа по-прежнему предпринимает усилия по розыску и аресту все еще находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, в частности, трех лиц (Фелисьен Кабуга, Протаис Мпиранья и Огюстен Бизимана), которые должны были предстать перед судом в Аруше. Другие семь скрывающихся от правосудия лиц должны быть переданы для судебного преследования национальным судебным органам.

52. Обвинитель провел встречи и плодотворные обсуждения на высоком уровне с должностными лицами нескольких государств-членов по вопросу о сотрудничестве с его Канцелярией. Вместе с тем одна из крупных проблем по-прежнему заключалась в обеспечении сотрудничества с Кенией. С учетом того, что Кения по-прежнему не выполняет просьбы Трибунала, Председатель Трибунала по ходатайству Обвинителя согласно статье 28 Устава Трибунала в мае 2010 года уведомил Совет Безопасности о том, что Кения не оказывает содействия Трибуналу для ареста скрывающегося от правосудия Фелисьена Кабуги.

53. Обвинитель продолжал взаимодействовать с Руандой в ее усилиях по устранению препятствий для передачи Трибуналом дел на рассмотрение руандийских судебных органов. В промежуточный период Обвинитель передал Руанде досье по делам 25 других обвиняемых, ставших подследственными, но которым Трибунал обвинений не предъявил. Ожидается, что Руанда, проведя дополнительные расследования, примет надлежащие меры в их отношении в национальных судах.

54. В ноябре 2009 года Обвинитель провел ежегодный коллоквиум для обвинителей, работающих в международных уголовных трибуналах, в Кигали. На нем присутствовали обвинители и сотрудники старшего звена всех международных трибуналов, представители основных организаций гражданского общества и ряд занимавших в прошлом должности обвинителей лиц, а также сотрудники старшего уровня специальных трибуналов. С учетом сворачивания деятельности специальных трибуналов в ходе коллоквиума были проведены плодотворные обсуждения, касающиеся таких вопросов, как их наследие, воздействие на развитие международного уголовного и гуманитарного права и процессы, призванные активизировать постоянные усилия, направленные на ликвидацию безнаказанности за массовые преступления.

55. В течение отчетного периода несколько государств-членов активизировали свои усилия, направленные на расследование дел и судебное преследование подозреваемых руандийских граждан, находящихся в розыске по линии Интерпола, на предмет их судебного преследования в национальных судебных органах. Для того, чтобы их можно было действенным образом привлечь к уголовной ответственности, национальные органы обвинения по-прежнему пытаются заручиться поддержкой в плане взаимной правовой помощи и получать информацию от Трибунала. В результате этого значительно увеличилось число просьб к Обвинителю о предоставлении информации из обширной базы данных его Канцелярии. Это позитивный сигнал в плане международного сотрудничества в области борьбы с безнаказанностью и обеспечения ответственности на самых высоких уровнях.

E. Деятельность Секретариата

1. Канцелярия Секретаря

56. *Канцелярия Обвинителя* поддерживала на высоком уровне дипломатические контакты с государствами и международными организациями. Через посредство формальных и неформальных соглашений она заручилась их сотрудничеством с Трибуналом в целях поддержки его деятельности. В течение отчетного периода значительно активизировалось сотрудничество с государствами-членами в решении судебных вопросов. Канцелярия Секретаря препроводила более 300 вербальных нот и других документов с просьбами об оказании помощи и содействия государствами-членами в решении вопросов судебного характера.

57. Руанда продолжала сотрудничать с Трибуналом в деле содействия препровождению свидетелей из Кигали в Арушу и предоставлению соответствующих документов для их использования в ходе судебных разбирательств.

58. В течение отчетного периода были оправданы два лица, которые содержались под стражей. Трибунал обеспечил переселение одного оправданного лица, но при этом под его защитой по-прежнему находятся еще три человека, несмотря на активные усилия, которые предпринимал Секретарь для поиска для них страны проживания. Этот вопрос, а также вопрос о переселении осужденных лиц, которые отбыли свои наказания, приобретает все более важный характер по мере того, как деятельность Трибунала движется к завершению.

59. *Секция внешних сношений и стратегического планирования (СВССП)* через посредство своей *Протокольной вспомогательной службы* зафиксировала в общей сложности 2978 посетителей, в том числе должностных лиц высокого уровня и представителей общественности, ученых кругов, гражданского общества и неправительственных организаций. Это свидетельствует о значительном увеличении числа посетителей по сравнению с предыдущим периодом.

60. Секция внешних сношений и стратегического планирования добилась успеха в плане мобилизации добровольных ресурсов в Целевой фонд Международного уголовного трибунала по Руанде, что позволило Трибуналу осуществлять свою деятельность в области наращивания потенциала и информационно-пропагандистскую деятельность. Эта деятельность составляет важную часть мандата и наследия Трибунала и является важнейшим инструментом для сокращения информационного разрыва между Трибуналом и народом Руанды на низовом уровне.

61. В различных местах в Руанде были открыты 10 новых провинциальных информационных центров. Эти центры уже играют важную роль в расширении общения и облегчения доступа к судебным материалам МУТР и другим юридическим документам сотрудников национальных руандийских органов, в частности, и представителей широкой общественности — в общем. Центры также содействуют проведению Трибуналом семинаров по вопросам расширения осведомленности и освещают достижения и проблемы, с которыми сталкивается Трибунал, для информирования населения Руанды.

62. Один из ведущих информационно-пропагандистских проектов связан с углублением понимания молодежью соответствующей проблематики и просвещению в области пресечения геноцида в районе региона Великих Озер. В сентябре 2009 года между Трибуналом и Федеративной Республикой Германией было подписано соглашение о финансировании. Конкурсы на лучшее сочинение и рисунок с участием учащихся из 74 школ касались таких вопросов, как международное правосудие, борьба с безнаказанностью и вклад Трибунала в дело национального примирения. В 2010 году Трибунал инициировал проект в пяти столицах стран Восточной Африки, а также в штаб-квартире в Аруше.

63. Другие информационно-пропагандистские мероприятия, финансируемые Европейским союзом, направлены на укрепление потенциала судебной системы Руанды и расширение осведомленности о деятельности Трибунала среди общественности Руанды. В числе прочего, направленные на расширение осведомленности семинары проводились в общинах в Руанде для приблизительно 5 000 участников, а также для 20 000 учащихся и учителей руандийских школ.

64. Через посредство своей Группы по вопросам коммуникации Секция внешних сношений и стратегического планирования обеспечивала широкое распространение информации о деятельности Трибунала с помощью встреч с

представителями СМИ, бюллетеней и пресс-релизов, а также веб-сайтов, кинофильмов и информационных брошюр на английском, французском языках и на языке киньяруанда. Это подразделение реагировало на многочисленные запросы представителей местных и международных СМИ и обеспечило трансляцию нескольких судебных разбирательств по спутниковой связи, для того чтобы этим могли воспользоваться журналисты. Оно организовывало выставки, посвященные деятельности Трибунала, в Объединенной Республике Танзания, Руанде, Кении, Бурунди и Уганде, а также демонстрацию фильмов, дискуссии в Кигали и во всех других провинциях Руанды. Постоянно поддерживается связь с университетами и другими учебными заведениями в регионе.

65. Продолжала осуществляться деятельность, направленная на создание потенциала с участием порядка 700 юристов в Руанде в целях дальнейшего укрепления сектора правосудия Руанды в таких областях, как расследования, защита свидетелей, сбор доказательств и управление информацией, развитие устных и письменных навыков членов адвокатуры, а также способности эффективно принимать к производству и разбирательству дела, передаваемые из Трибунала. Для 60 членов Ассоциации адвокатов Руанды был организован семинар по международному уголовному праву, а также учебно-показательный судебный процесс.

66. В течение отчетного периода *координатором по гендерным вопросам* были подготовлены предложения для изыскания средств в целях пополнения Целевого фонда по поддержке программы защиты свидетелей. На данный момент в рамках этой компании был получен взнос от правительства Испании, что будет способствовать обеспечению физической и психологической защиты свидетелей, проживающих в Руанде, особенно тех, кто инфицированы ВИЧ/СПИДом. Кроме того, свидетели, проживающие в Руанде, по-прежнему могут пользоваться услугами консультативного характера, учитывающими гендерную проблематику, которая оказывается психологами из клиники Трибунала в Руанде.

67. В течение отчетного периода *программу стажировки* в Трибунале прошли 265 стажеров. Семьдесят пять процентов из них были направлены либо в камеры, либо в Канцелярию Обвинителя. В частности, в камеры было направлено вдвое больше стажеров-юристов по сравнению с предыдущими наборами. Из-за финансовых ограничений в течение отчетного периода Программа юридических исследований не получила финансовых средств из Целевого фонда. Однако четыре ученых-юристов из четырех стран Африки воспользовались средствами, которые были выделены Европейским союзом. Кроме того, в настоящее время в списке ученых-юристов находятся более 200 заявителей, которые ожидают возможности получения средств либо по линии Европейского союза, либо по линии Целевого фонда. В течение отчетного периода также была создана новая программа для тех юристов-ученых, которые работают на безвозмездной основе, с тем чтобы привлечь дополнительную добровольную помощь со стороны квалифицированных юристов из разных стран мира. Взятые вместе эти три программы обеспечили весьма необходимое правовое и административное содействие функционированию Трибунала и сыграли существенно важную роль в процессе реализации стратегии завершения работы. *Группа по оказанию юридических услуг и осуществлению программы стажировок* также сыграла важную юридическую консультативную роль в решении вопросов, касающихся надлежащего соблюдения и толкования административ-

ных правил Организации Объединенных Наций, а также вопросов в отношениях между сотрудниками Трибунала и органами власти Танзании. В течение отчетного периода эта Группа выступала в качестве посредника и урегулировала 17 инцидентов между сотрудниками и местными правоохранительными органами, а также домашними работниками. В настоящее время на стадии урегулирования по-прежнему находятся несколько аналогичных дел.

2. Отдел судебного и юридического обслуживания

68. *Секция организации судопроизводства* обеспечивала вспомогательное обслуживание судебных процессов Трибунала, включая содействие проведению поездок в Руанду, удостоверение заявлений свидетелей, данных показаний и организацию слушаний по видеосвязи с различными странами. В рамках поддерживаемой государствами деятельности по созданию потенциала это подразделение продолжало заниматься организацией демонстрационных мероприятий и учебных сессий для представителей из различных стран Африки по вопросам используемой Трибуналом системы оперативного выпуска протоколов. Оно также проводило специальные сессии для укрепления потенциала судебной системы Руанды. Будучи одним из основных подразделений Трибунала по подготовке к переходу к остаточному механизму, Секция организации судопроизводства также продолжала заниматься редактированием и переводом в цифровой формат фонда аудиовизуальных материалов судебных разбирательств в Трибунале.

69. *Секция по делам адвокатов защиты и вопросам содержания под стражей* оказывала высококачественную административную поддержку различным группам защиты и содержащимся под стражей в Аруше лицам. Эта Секция продолжала использовать систему паушальных выплат для оплаты гонораров и расходов адвокатов. Эта система эффективно применялась во всех делах на каждом процессуальном этапе. В общем, практические методы в рамках программы оказания правовой помощи по-прежнему совершенствовались, что позволило добиться экономии. Работа над внедрением системы электронных платежей находится на заключительном этапе, и ее действие будет распространено на все группы в течение следующего отчетного периода.

70. По состоянию на 30 июня 2010 года в *Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций* находились в общей сложности 37 человек (25 лиц, содержащихся под стражей, и 12 осужденных). В течение отчетного периода Следственный изолятор Организации Объединенных Наций принял 23 содержащихся под стражей свидетелей из Руанды, пять свидетелей из числа заключенных из Мали и три таких же свидетеля из Бенина для дачи показаний на различных процессах. 10 марта 2010 года Международный комитет Красного Креста посетил Изолятор и пришел к выводу о том, что условия содержания в нем отвечают международным стандартам.

71. В течение отчетного периода *Секция помощи свидетелям и потерпевшим* обеспечивала своевременную явку, доставленных из 21 страны в общей сложности 200 свидетелей для оказания содействия проведению процессов по делам 10 обвиняемых лиц. В случае нескольких свидетелей были проведены оценки угрозы. В соответствии с защитными мерами, назначенными судебными камерами, протоколы подвергались редакции, для того чтобы исключить утечку информации о личности свидетелей и членов их семей до того, как пре-

давать их содержание гласности. Секция активизировала свою контрольную деятельность в послесудебный период в странах проживания свидетелей, которые давали показания в Трибунале. Несколько свидетелей, проживающих в Руанде, воспользовались многими услугами в рамках помощи, направленной на улучшение их медицинской и психологической реабилитации. Деятельность Секции была успешной благодаря содействию со стороны нескольких государств-членов, которые выдавали временные проездные документы, что позволило свидетелям приезжать в Арушу и уезжать из нее, и подразделений Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в ряде стран Африки, которые содействовали переселению и защите свидетелей. Некоторые страны, такие, как Бельгия, также оказали поддержку в обеспечении сопровождения свидетелей.

72. *Секция лингвистического обслуживания* обеспечивала устный, письменный перевод и выпуск документов для камер, сторон и Секретариата. В течение отчетного периода были письменно переведены 7 судебных решений, 143 постановления, а также значительное число других документов. В целях предотвращения потенциального сбоя в работе судебных камер был составлен реестр письменных переводчиков, устных переводчиков и корректоров. Кроме того, документы для письменного перевода передавались по линии внешнего подряда другим переводчикам и нанимались внештатные редакторы для облегчения большой рабочей нагрузки Секции.

73. *Библиотечно-справочная секция* оказывала поддержку судебным разбирательствам посредством получения и распространения соответствующих информационных и документальных ресурсов. Находящаяся в Кигали Информационно-справочная библиотека Умусанзу значительно пополнила свой фонд, с тем чтобы иметь возможность удовлетворять потребности руандийских и международных пользователей. В целях пропаганды работы Трибунала и расширения доступа к его судебной практике, особенно в таких районах, где отсутствует Интернет, Библиотека выпустила новые версии дисков в формате DVD и КД-ПЗУ с возможностью полного текстового поиска под названием «Основные документы и прецедентное право МТБЮ, охватывающие период 1995–2009 годов применительно к дискам в формате DVD и 2009 год для КД-ПЗУ. Эти материалы получили широкое распространение в Руанде и других местах. Что касается предпринятых в Руанде инициатив в информационно-пропагандистской области и области создания потенциала, то Библиотека провела семинар по вопросу об использовании в диалоговом режиме юридических материалов для Руандийского института юридической практики и развития, в ходе которого подготовку прошли 35 членов руандийских судебных органов, в том числе судьи, обвинители и адвокаты, а участники были ознакомлены с практическими методами доступа к юридическим материалам в диалоговом режиме, в том числе к судебным документам Трибунала.

3. Отдел административного вспомогательного обслуживания

74. Процесс свертывания деятельности по-прежнему создает серьезные проблемы для функционирования всего Трибунала. Отдел административного вспомогательного обслуживания продолжал заниматься решением этих проблем на упредительной и гибкой основе.

75. В штат Трибунала входят сотрудники из 76 стран, и по состоянию на 30 июня 2010 года он состоял из 656 сотрудников, причем его утвержденное штатное расписание включает в себя 786 должностей, что свидетельствует о показателе вакансий в 130 человек, или 17 процентов. С учетом нынешней тенденции выбытия сотрудников (увольнения, выходы в отставку, переводы и т.д.) и того, что сотрудники по-прежнему занимаются поиском более стабильной работы в других местах, ожидается, что показатель вакансий к концу 2010 года превысит 20 процентов. На уровне должностей категории специалистов и выше гендерное соотношение составляет 61 процент мужчин и 39 процентов женщин.

76. На этапе свертывания деятельности привлечение и удержание компетентных сотрудников по-прежнему является одной из крупных проблем. Короткий срок действия контрактов, заключаемых с сотрудниками, содействовал усилению чувства неопределенности и продолжал оказывать негативное воздействие на производительность сотрудников. Отдел принял меры, направленные на удержание персонала, и консультируется с Управлением людских ресурсов (УРЛ) по вопросу о порядке заключения контрактов, согласующихся с судебным календарем таким образом, чтобы их можно было заключать на более продолжительные периоды с теми сотрудниками, в услугах которых Трибунал будет по-прежнему нуждаться. Были начаты другие консультации по вопросу об удержании персонала для определения количества и состава сотрудников, которых необходимо будет удержать до завершения работы Трибунала. Планируется, что это мероприятие завершится в конце августа 2010 года.

77. *Центр ресурсов для развития карьеры* организовал несколько семинаров и учебных сессий по вопросам развития карьеры, с тем чтобы помочь сотрудникам в реализации их профессионального потенциала. *Секция планирования людских ресурсов* продолжала оказывать помощь сотрудникам, которые покидали Трибунал, с тем чтобы они могли устроиться на работу в других организациях. Секция уже выпустила в электронной форме сборник с указанием специалистов, имеющихся в Трибунале, и планирует провести еще одну ярмарку вакансий, основываясь на успешном опыте проведения такой ярмарки в августе 2009 года, на которой соберутся представители Организации Объединенных Наций и нескольких международных организаций, с тем чтобы изучить резюме сотрудников, провести собеседования и предлагать работу. Секция также продолжала консультировать сотрудников и судей об их пособиях по завершении работы и последствиях новых контрактных условий и Правил о персонале.

78. *Служба безопасности и охраны* продолжала обновлять и апробировать свои различные планы на случай чрезвычайных ситуаций, с тем чтобы обеспечивать охрану и безопасность сотрудников, помещений, активов и деятельности Трибунала благодаря более активному взаимодействию со службами безопасности принимающей стороны и Управлением советника по вопросам безопасности в Объединенной Республике Танзания. В течение отчетного периода никаких серьезных инцидентов не произошло. Руководящие принципы Организации Объединенных Наций по вопросам обеспечения безопасности в полной мере соблюдались, а информация об охране и безопасности регулярно и своевременно доводилась до сведения сотрудников.

79. *Секция информационно-технического обслуживания* продолжает оказывать чрезвычайно важную поддержку Трибуналу. *Группа по электронной обработке данных* обеспечивает функционирование информационно-технологической инфраструктуры Трибунала, поддерживая и удовлетворяя компьютерные потребности различных подразделений, занимающихся решением финансовых вопросов. В течение отчетного периода несколько систем обслуживания финансовых процессов были выведены в диалоговый режим, что способствовало повышению уровня эффективности и своевременности до стандартных административных требований Департамента административного вспомогательного облуживания. Была проведена инфраструктурная модификация системного и информационного центра в целях замены устаревшего оборудования и укрепления потенциала в поддержку чрезвычайно важных проектов оцифровки аудиовизуальных материалов и других связанных с обеспечением сохранности наследия Трибунала проектов. Группа аудиовизуальных материалов обеспечивает видеозапись всех судебных разбирательств и оказывает видеоконференционные услуги для свидетелей, дающих показания в других местах, а также для проводимых в других местах заседаний.

80. *Группа медицинского обслуживания* оказывает медицинскую, профилактическую и связанную с полученными травмами консультативную поддержку и выполняет медицинско-административные функции для удовлетворения потребностей судей и сотрудников и их иждивенцев, а также лиц, содержащихся под стражей, свидетелей и потерпевших. Группа медицинского обслуживания осуществляет наблюдение за здоровьем клиентов через посредство своих четырех следующих подразделений: две группы в Кигали и две в Аруше. В Кигали свидетели проходили полный медицинский осмотр, и им оказывались медицинские услуги до перевода в Арушу для дачи показаний. В Аруше уход за содержащимися под стражей лицами и заключенными и свидетелями из числа заключенных осуществляется подразделением Следственного изолятора Организации Объединенных Наций. В медпункте штаб-квартиры клиенты бесплатно получают медикаменты, пользуются услугами лабораторий и проходят иммунизацию.

81. *Группа по вопросам оказания консультативной помощи и благосостояния* занимается решением психосоциальных вопросов сотрудников и их членов семей, а также осуществляет деятельность по обеспечению благосостояния всех сотрудников. Это подразделение также продолжает консультировать подвергшихся травматическому воздействию свидетелей и оказывать профессиональную психологическую помощь сотрудникам и членам их семей. Сотрудники могут круглосуточно обращаться за помощью к советнику персонала.

82. Что касается области управления ресурсами, то Бюджетная группа продолжает оказывать экспертные услуги по вопросам надлежащего планирования, контроля и наблюдения за использованием имеющихся ресурсов. Финансовая секция продолжает оказывать своевременные и доброкачественные услуги сотрудникам и клиентам Трибунала.

83. *Секция общего обслуживания* и *Секция закупок* предоставляла Трибуналу чрезвычайно важную поддержку. Служба эксплуатации зданий в соответствии со стратегией завершения работы приступила к перемещению излишних жилых контейнеров из Кигали в Арушу для использования в офисных целях, что позволило возвратить определенное арендуемое пространство арендодателю.

Служба управления имуществом усовершенствовала порядок приема и инспекции товаров, закупаемых Трибуналом. Предпринимались усилия по внедрению системы инвентарного учета «Галилео». Служба управления имуществом также ускорила процесс утилизации имущества и освобождения складских помещений в контексте сворачивания деятельности Трибунала. *Группа транспортного обслуживания* в целях отслеживания и контроля за использованием официальных автотранспортных средств оснастила почти все автомобили Трибунала аппаратурой глобальной системы определения координат, которая позволяет в режиме реального времени получать информацию о расходе топлива, реальном местонахождении автотранспортного средства, идентифицировать и определять скорость, с которой автотранспортное средство следует. Это не только позволило повысить уровень дисциплинированности на дорогах, но и оперативно находить похищенное официальное автотранспортное средство. Центральная регистрационная/обычная почтовая/дипломатическая почтовая и архивная служба по-прежнему оказывала свои услуги всем подразделениям. Центральный архивный фонд продолжал заниматься архивацией документов, поступающих от секций/подразделений в рамках Отдела, а также сканированием и занесением данных в базу общей системы управления архивной информацией. Была создана функционирующая архивная структура в Кигали для архивирования кигальских документов Департамента административного вспомогательного обслуживания.

III. Выводы и рекомендации

84. За прошедший год Трибунал добился значительных успехов в деле достижения целей, поставленных в стратегии завершения его работы с учетом очень большой рабочей нагрузки: было вынесено семь решений по делам, по каждому из которых проходило по одному обвиняемому, и началось десять новых судебных процессов. В восьми из них был завершен процесс рассмотрения доказательств, а в пяти уже вынесены решения. На этапе разбирательства дел в первой инстанции ожидается, что до конца 2011 года будут вынесены решения по оставшимся 12 делам, по которым проходят 24 обвиняемых.

85. Содействие со стороны государств по-прежнему играет чрезвычайно важную роль для способности Трибунала завершить выполнение своего мандата, и Трибунал высоко оценивает постоянное доверие и поддержку со стороны государств-членов.

86. Благодаря тесному сотрудничеству с государствами-членами в течение отчетного периода в регионе были арестованы скрывавшиеся от правосудия лица. Вместе с тем необходимо приложить дополнительные усилия как Трибуналу, так и государствам-членам, с тем чтобы обеспечить арест все еще скрывающихся от правосудия десяти человек, в частности, трех высокопоставленных обвиняемых, которые должны предстать перед Трибуналом и скрываются от правосудия на протяжении более 16 лет. Международное сообщество не может мириться с такой ситуацией, когда они остаются безнаказанными.

87. Трибунал настоятельно призывает государства-члены также оказать содействие в отношении переселения трех оправданных лиц, которые находятся под защитой Трибунала. Готовность государств-членов дать им возможность

поселиться на их территории стала бы важным сигналом, свидетельствующим о приверженности международному правосудию и верховенству права.

88. Наконец, подбор и сохранение на должном уровне опытных сотрудников по-прежнему является ключевой проблемой для Трибунала по мере приближения его деятельности к завершению. Трибунал высоко оценивает поддержку государств-членов его усилий по решению этой сложной кадровой проблемы.

89. Трибунал призывает международное сообщество оказать поддержку, с тем чтобы обеспечить его необходимыми ресурсами для оперативного завершения его работы, чтобы такого рода передовое учреждение международного уголовного правосудия смогло выполнить свой мандат и отправлять правосудие в интересах жертв гнусных преступлений, совершенных в Руанде в 1994 году.